01/06/2020

ΟΗΕ: Τέρμα το φύλο – Οι λέξεις «άνδρας» και «γυναίκα» δεν είναι ορθοί!

/ Επικαιρότητα



Γράφει ο Robert Bridge

Ενώ εκατομμύρια παντρεμένα ζευγάρια ανά τον κόσμο νοιώθουν έντονη πίεση τώρα που αναγκάζονται να μένουν μαζί λόγω της πανδημίας, τα Ηνωμένα Έθνη αποφάσισαν ότι είναι η μια καλή στιγμή να αφαιρέσουν τις λέξεις «άνδρας» και «γυναίκα» από την καθομιλουμένη.

Σε περίπτωση που κάποιος σκέφτηκε ότι οι υπερασπιστές της «κοινωνικής δικαιοσύνης» θα έκαναν μια πολύ αναγκαία παύση από την εκστρατεία τους ενάντια στο wrong think (σημείωση: wrong think είναι οι λέξεις και οι φράσεις που δεν είναι αποδεκτές από την αριστερά-τους φιλελεύθερους), ειδικά στο αποκορύφωμα μιας πανδημίας, ας το σκεφτεί ξανά. Αυτήν την εβδομάδα η διοικητική υπηρεσία του ΟΗΕ βρήκε νέους έξυπνους τρόπους να χωρίσει και να αποξενώσει τον παγκόσμιο πληθυσμό, την ώρα που οι κανόνες της κοινωνικής

αποστασιοποίησης έχουν ήδη καταστήσει τους ανθρώπους απόμακρους μεταξύ τους. Το απόγευμα της 18ης Μαΐου, έκανε το εξής tweet: **«Βοήθησε στη δημιουργία ενός κόσμου με περισσότερη ισότητα με τη χρήση ουδέτερης από άποψης φύλου γλώσσας αν είσαι αβέβαιος σχετικά με το φύλο κάποιου ή αναφέρεσαι σε μία ομάδα ανθρώπων»**.



Το τι ακολούθησε ήταν μια λίστα από “κάντε το” ή “μην το κάνετε” (dos and don’ts), πολλά από τα οποία είναι ήδη πολύ γνωστά, όπως η αντικατάσταση της λέξης “manpower” (έχει το συνθετικό man, που σημαίνει άνδρας) με τη λέξη “workforce”, οι οποίες σημαίνουν και οι δύο «ανθρώπινο δυναμικό», και της λέξης “salesman” με τη λέξη “salesperson”, που είναι συνώνυμες για τη λέξη «πωλητής». Εντάξει, το καταλαβαίνουμε. Αλλά ο ΟΗΕ έκανε «διακριτικά» και κάποιες ακόμη προσθήκες οι οποίες εξέπληξαν, για να μην πούμε ότι εξόργισαν, κάποιους, απαιτώντας οι όροι «άνδρας» και «γυναίκα», οι οποίοι χρησιμοποιούνται χωρίς πρόβλημα εδώ και αιώνες, να αντικατασταθούν με τον γενικό και άφυλο όρο «σύζυγος» (“spouse”).

Εντωμεταξύ, οι λέξεις «αγόρι» (“boyfriend”) και «κορίτσι» (“girlfriend”) επίσης δεν έλειψαν από το γραμματικό ξεσκατάρισμα, με τη λέξη «σύντροφος» (“partner”) να είναι τώρα ο όρος που προτιμάται.

Κάποιοι μπορεί να αναρωτιούνται, γιατί όλη αυτή η αναταραχή σε μια τέτοια περίοδο; Μήπως οι φιλελεύθεροι προσπαθούν απλά να σταθούν αντάξιοι του NPC Wojak, ενός meme που τους απόδωσαν οι εναλλακτικοί δεξιοί ; (Σημείωση: ο NPC Wojak αντιπροσωπεύει τον χαρακτήρα που δεν είναι ικανός να σκεφτεί για τον εαυτό του καθώς τα αρχικά NPC σημαίνουν non-player character- δηλαδή χαρακτήρας ηλεκτρονικών παιχνιδιών που δεν παίρνει μέρος στο παιχνίδι). Ή υπάρχει κάτι πιο ουσιώδες σε αυτή την ξαφνική βουτιά στον βυθό της τρέλας; Μετά απ’ αυτά, δεν θα υπάρχουν ως υπονοούμενοι από την λέξη “husband” όροι “man” («άνδρας») ή “toxic masculinity” («τοξική αρρενωπότητα») που θα μπορούσαν να σκανδαλίσουν ακόμη και τους πιο ενάρετους ανάμεσά μας.

Η λέξη “husband” προέρχεται από τη λέξη husbondi της Αρχαίας Νορδικής γλώσσας, η οποία μεταφράζεται κυριολεκτικά ως «ένοικος σπιτιού». Όχι και το πιο καταπιεστικό πράγμα που ακούγεται στον κόσμο. Βέβαια, ακόμη και αν αναλογιστούμε τις λιγότερο πολιτικώς ορθές προελεύσεις της λέξης, με την προέλευση «κύριος του σπιτιού» να είναι μια από αυτές, η λέξη “husband” υπάρχει εδώ και τόσο καιρό που οποιαδήποτε συνυποδήλωση ανδρικής κυριαρχίας μέσω αυτής της λέξης έχει πια εξαφανιστεί εδώ και πολύ καιρό.

Όσον αφορά τη λέξη “wife”, αυτή πιστεύεται ότι προέρχεται από τη λέξη wif της Αρχαίας Αγγλικής γλώσσας, που σημαίνει απλά γυναίκα, θηλυκό, κυρία. Ξανά, όπως και με τον όρο “husband”, οι ετυμολογικές ρίζες της λέξης “wife” αποκαλύπτουν πολύ λίγα που θα μπορούσαν να πυροδοτήσουν το πλήθος που αποτελείται από δήθεν «ηθικούς» ανθρώπους.

Ένας πιθανός λόγος για αυτή την αναίτια καταστροφή λέξεων θα μπορούσε να προέρχεται από την επιθυμία να δεχτούμε ομόφυλα ζευγάρια, τα οποία δεν ταιριάζουν στο παραδοσιακό μοντέλο άντρα-γυναίκας (ετερόφυλων συζύγων). Έτσι, ο ΟΗΕ φαίνεται να νομίζει ότι η λύση είναι απλά να ξεφορτωθούν τις λέξεις "husband" και "wife" αντί να αφήσουν του πάντες- ετερόφυλους, ομοφυλόφιλους, και διεμφυλικούς- να διαλέξουν για τους εαυτούς τους πώς θέλουν να χαρακτηρίζονται. Ο ΟΗΕ θέλει να φέρεται σε όλους μας σαν απείθαρχα παιδιά, ενώ δεν υπάρχει τίποτα που να αποπνέει μίσος ή να είναι σεξιστικό όσον αφορά αυτές τις λέξεις και δεν πρέπει να επιβάλλεται στους ανθρώπους να νοιώθουν ένοχοι που τις χρησιμοποιούν.

Οπότε, πού ακριβώς είναι το όριο όσον αφορά τη θέσπιση περιορισμών στο τι μπορούν και τι δεν μπορούν οι άνθρωποι να λένε χωρίς να προσβάλλουν κάποιον; Ποιος θα μας φυλάξει από τους «φύλακες»; Ποιος θα μας προστατέψει από τους «προσβεβλημένους»; Υπάρχει πρόβλεψη στο καταστατικό του ΟΗΕ που δίνει την αρμοδιότητα στον Οργανισμό να εξαφανίζει λέξεις που υπήρχαν ήδη από την περίοδο πριν την αυγή της αγγλικής γλώσσας;

Ενώ καθόμαστε στο χείλος του γκρεμού με πιθανότητα μιας βουτιάς στον κατήφορο, ας μην ξεχνάμε ότι κάθε άνδρας-σύζυγος ήταν κάποτε γιος, και κάθε γυναίκα-σύζυγος ήταν κάποτε κόρη, για να μην πούμε για ανιψιούς και ανιψιές. Ομοίως, μερικοί άνδρες-σύζυγοι θα συνεχίσουν, και θα γίνουν παππούδες και οι σύζυγοι-γυναίκες γιαγιάδες. Αν μείνουμε τώρα σιωπηλοί, όσο σίγουρο είναι ότι ο ήλιος βγαίνει από την ανατολή τόσο σίγουρο είναι ότι ο ΟΗΕ θα απαιτήσει – και σύντομα μάλιστα – τον αποκλεισμό και αυτών των όρων, οι οποίοι βασίζονται στο φύλο. Οι λέξεις «γιοι» και «κόρες» θα κατηγοριοποιηθούν ως «απόγονοι» και η λέξη παππούδες θα αντικατασταθεί από τη λέξη «πρόγονοι», ή κάτι άλλο – εξίσου εξευτελιστικό και απάνθρωπο.

Αυτή η τρέλα πρέπει να τελειώσει. Ο ΟΗΕ δεν έχει καμμία δουλειά να λειτουργεί ως «αστυνομία της σκέψης» και του λόγου σε μία αναίσχυντη εκστρατεία για να καταστρέψει τις όμορφα επινοηθεισες μέσα στον χρόνο λέξεις μας, οι οποίες δικαιούνται προστασία ως μέρος του πολιτισμού, όπως κάθε έργο τέχνης.

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ "ΕΝΩΜΕΝΗ ΡΩΜΗΟΣΥΝΗ" enromiosini.gr

Πηγή: https://www.rt.com/op-ed/489259-un-husband-wife-politically-incorrect/